# Home > CUVELIER > EDIZIONE > Pour la meillour qu'onques formast nature > Collazione

# **Collazione**

## Ordine coblas:

	1	2	3	4	5	6
K	I	II	III	IV	V	
N	I	II	III	IV	V	VI
O	I	II	III	IV	V	
X	I	II	III	IV	V	

```
I, 1 (v. 1)
```

```
K: Pour la meilleur c'onques formast Nature
N: Por la meillor c'onques formast Nature
O: Pour la moillor c'onques formast Nature
X: Por la meillor c'onques formast Nature
I, 2 (v. 2)

K: chant en espoir d'avoir alegement.
N: chant en espoir d'avoir alegement.
C: chant en espoir d'avoir alegement.
X: chant en espoir d'avoir alegement.
I, 3 (v. 3)

K: Onc Dex ne fist si bele criature,
N: Onc Dex ne fist si bele criature,
O:Ainz Dex ne fist si bele creature,
X: Onc Dieu ne fist si bele creature,
```

```
I, 4 (v. 4)
K: toutebiauté en li croist et reprent;
N: toutevalor en li croist et reprent;
O: toute valors en li croit et reprent;
X: joie et valors en li croist et reprent;
I, 5 (v. 5)
K: ce me semont de chanter liement:
N: ce me semont de chanter lïement:
O: ce me semont de chanter liement:
X: ce me semont de chanter lïement:
I, 6 (v. 6)
K: que tant la sai bele et vaillant et sage.
N: que tant la sai bele et vaillant et sage.
0: que tant la sai bele et vaillant et sage.
X: que tant la sai bele et vaillant et sage.
I, 7 (v. 7)
```

I, 8 (v. 8)

K: soient par li alegie mi torment.

K: Si voirement com l'aim de fin corage,

N: Si voirement con l'aim de fin corage,

O: Si voirement com l'aing de fin corage,

X: Sidoucement con l'aim de fin corage,

```
N: soient par li alegie mitoment.
O: soient par li alegie mi torment.
X: soient par li alegie mi torment. ?
II, 1 (v. 9)
K: Mes ensi est, que Resons et Droiture
N: Mes ensi est, que Resons et Droiture
O: Mais ensi est, que Raisons et Droiture
X:Nes ensi est, que Raisons et Droiture
II, 2 (v. 10)
K: dïent que j'ai esploitié folement
N: dïent que j'ai esploitié folement
0: dïent que j'ai esploitié folement
X: dïent que j'ai esploitié folement
II, 3 (v. 11)
K: en tant que j'ai trop haut mise ma cure,
N: ence que j'ai trop haut mise ma cure,
O: en tant que j'ai trop haut mise ma cure,
X: en tant que j'ai trop haut mise ma cure,
II, 4 (v. 12)
K: mes ce qu'Amors me conmande et aprent
N: mes ce qu'Amors me coumande et aprent
O: mais ce qu'Amors me comande et aprent
X: mes ce que Amors me comande et aprent
```

K: ne porroie refuser sanz outrage:
N: ne porroie refuser sanz outrage:

O: ne porroie refuser sanz outrage:

X: ne porroie refuser sanz outrage:

#### II, 6 (v. 14)

K: qui bien la sert melz en vaut son aage,

N: qui bien la sert<mark>ment</mark> en vaut son aage,

O: qui bien la sert mieuz en vaut son aaige,

X: qui bien la sert melz en vaut son aage,

## II, 7 (v. 15)

K: pour ce fet bon devenir de sa gent.

N: por ce fet bon devenir de sa gent.

0: por ce fait bon devenir de sa gent.

X: ?por ce fait bon devenir de sa gent.

## III, 1 (v. 16)

K: Pour ce la serf, nus hons ne se doit faindre

N: Por ce la serf, nus hons ne se doit faindre

O: Por ce la ser, nuns hons nes'en doit faindre

X: Por ce la serf, nus hons ne se doit faindre

#### III, 2 (v. 17)

K: d'Amours servir, car touz biens vient de li:

N: d'Amors servir, car toz biens vient de li:

```
0: d'Amour servir, car touz biens vient de li:
X: d'Amors servir, car touz biens vient de li:
III, 3 (v. 18)
K: ma joie puetefforcier etestraindre
N: ma joie puet esforcier etestaindre
O: ma joie puet esforcier etestaindre
X: ma joie puet<mark>enforcierouestraindre</mark>
III, 4 (v. 19)
K: si doucement c'onques ne le senti;
N: si doucement c'onques ne le senti;
O: si doucement c'onques ne le senti;
X: si doucement c'onques ne le senti;
III, 5 (v. 20)
K: enbla mon cuer et ma dame en sesi,
N: enbla mon cuer et ma dame en sesi,
O: embla mon cuer et ma dame en saisi,
X: enbla mon cuer et ma dame en saisi,
III, 6 (v. 21)
K: qui bien me puet alegier ma grevance,
{\tt N:} qui bien me puet alegier ma grevance,
O: qui bien me puet alegier ma grevance,
X: qui bien me puet alegier ma grevance,
III, 7 (v. 22)
```

```
K: et s'il li plest que muire en atendance,
N: et s'il li plest que muire en atendance,
0: etse li plait que miure en atendance,
X: et s'il li plaist que muire entendance,-1
III, 8 (v. 23)
K: si l'aim je tant q'il me plest bien ausi.
N: si laim je tant qu'il me plest bien ausi.
O: si l'aing je tant qu'il me plait bien ainsi.?
X: si l'aim je tant qu'il me plaist bien ausi.?
IV, 1 (v. 24)
K: Quant plus me voi guerroier et destraindre
N: Quant plus me voi guerroier et destraindre
O: Quant plus me voi guerroier et destraindre
X: Quant plus me voi guerroier et destraindre
IV, 2 (v. 25)
K: des maus d'amors qui ne mont pas guerpi,
N:da maus d'amors qui ne m'ont pas guerpi,
O: des maus d'amors qui ne m'ont pas gurpi,
X: des maus d'amors qui ne m'ont pas guerpi,
IV, 3 (v. 26)
K: mez aim et plus est la pensee graindre,-1
N: meuz aim et plus est la pensee graindre,-1
O:et quant mieuz aim ma pensee est plus graindre,
X: melz aim et plus est la pensee graindre,-1
```

```
IV, 4 (v. 27)
```

K: dont je vous serf, dame, sachiez de fi; N: dont je vos serf, dame, sachiez de fi; O:donc je vous serf, dame, sachiez de fi; X: dont je vos serf, dame, sachiés de fi; IV, 5 (v. 28) K: si m'a vers vous fine Amour enhardi, N: si m'a vers vos fine Amor enhardi, O: si m'a vers vos fine Amor enhardi, X: si m'a vers vos fine Amor enhardi, IV, 6 (v. 29) K: douce dame, ne l'aiez en viltance; N: douce dame, ne l'aiez en viltance, O: douce dame, ne l'aiez en viltance; X: douce dame, ne l'aiés en viltance; IV, 7 (v. 30) K: cuers bien apris herbegiez en vaillance, N: cuer bien apris herbergiez en vaillance, 0: cuer bien apris herbergiez en vaillance, X: cuer bien apris herbergiés en vaillance, IV, 8 (v. 31)

K: ne m'ocïez, je ne l'ai deservi.

```
N: ne m'ocïez je ne l'ai deservi.
O: ne m'ocïez, je ne l'ai deservi.
X: ne m'ociés, je ne l'ai deservi.
V, 1 (v. 32)
K: Mon cuer avez, tres bone dame chiere,
N: Mon cuer avez, tres bone dame chiere,
O: Mon cuer avez, tres bone dame chiere,
X: Mon cuer avés, tres bone dame chiere,
V, 2 (v. 33)
K: puis qu'Amors l'a mis en vostre dangier;
N: puis qu'Amors l'a mis en vostre dangier;
O: puis qu'Amours l'a mis en vostre dongier;
X: puis qu'Amors l'a mis en vostre dangier;
V, 3 (v. 34)
K: je ne l'en doi partir ne trere arriere:
N: je ne l'en doi partir ne trere:-2
O: je ne l'en doi partir ne traire arriere:
X: je ne l'en doi partir ne traire arriere:
V, 4 (v. 35)
K: melz aim morir que l'en voie elloignier,
N: meuz aim morir que l'en voie elloignier,
O: mieuz ain morir que l'en voie esloignier,
X: melz aim morir que l'en voie esloignier,
V, 5 (v. 36)
K: car uns espoirs me dit et fet cuidier
```

N: car uns espoirs me dit et fet cuidier

```
O: car uns espoirs me dit et fait cuidier
X: car uns espoir me dit et fait cuidier
V. 6 (v. 37)
K: qu'encor aurai recouvrier a la joie
N: qu'oncor aurai recouvrier a la joie
O: qu'encor aurai rocovrier a la joie
X: c'oncore aurai recovrier a la joie
V, 7 (v. 38)
K: la ou par droit avenir ne devroie.
N: la ou par droit avenir neporroie.
0: la ou par droit avenir ne devroie.
X:l a ou par droit avenir ne devroie.
V, 8 (v. 39)
K: Or mi puist Dex et fine Amour aidier.
N: Or mi puist Dex et fine Amor aidier.
O: Or mi puist Dex et fine Amour aidier.
X: Or mi puist Dieu et fine Amor aidier
(N) VI
Chançon, va t'en, penses de l'esploitier
droit au Vaugon Guion et si li proie
qu'il soit amanz, que s'en Amor s'otroie,
meuz en vaudra por s'onor essaucier.
```

## • letto 873 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

**Source URL:** https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/collazione-79